



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

31-е пленарное заседание

Пятница, 26 октября, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Хан Сын Су (Республика Корея)

Заседание открывается в 10 ч 05 м.

Пункты 8 (продолжение) и 16 повестки дня

Утверждение повестки дня и организация работы

Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы

а) Выборы членов Комиссии международного права

Документация для выборов членов Комиссии международного права

Председатель (*говорит по-английски*): Как было объявлено на состоявшемся в понедельник, 22 октября 2001 года, 30-м заседании пленарном заседании, я хотел бы проконсультиться с Ассамблеей по вопросу, касающемуся выборов членов Комиссии международного права, которые будут проведены в среду, 7 ноября 2001 года.

В этот день Ассамблея начнет проведение выборов 34 членов Комиссии, срок полномочий которых должен начаться 1 января 2002 года. Следует напомнить о том, что согласно Положению о Комиссии международного права Генеральный секретарь передал правительствам государств-членов в документе A/56/117 и Согг.1 список кандидатов, представленных в установленные для выдвижения кандидатов сроки, т.е. до 1 июня 2001 года. Сведе-

ния о деловых качествах кандидатов содержатся в документе A/56/124.

После этой даты Генеральный секретарь получил дополнительную информацию относительно кандидатов, имена новых кандидатов, а также один отвод. Имена новых кандидатов и дополнительную информацию можно найти в документах A/56/117/Add.1 и Add.2, а также в документе A/56/124/Add.1.

В этих условиях Генеральной Ассамблее необходимо принять решение относительно того, следует ли согласиться с новыми кандидатурами, несмотря на то, что они были представлены по истечении крайнего срока, и следует ли их включать в сводный список кандидатов. В сложившейся в Ассамблее практике такие представленные с опозданием кандидатуры включались в сводный список кандидатов.

Если не будет возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея желает просить Генерального секретаря выпустить такой сводный список кандидатов.

Предложение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сводный список кандидатов будет выпущен в документе с условным обозначением A/56/486.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Я предоставляю слово представителю Судана по порядку ведения заседания.

Г-н Рахматалла (Судан) (*говорит по-английски*): Я прошу прощения за то, что прерываю работу. Однако в связи с информацией, которая была предоставлена ранее относительно выборов в Комиссию международного права, я хочу подтвердить, что на этот раз Африке будет выделено девять мест. Я это говорю потому, что в некоторых записках Генерального секретаря не совсем ясно, будет ли у Африки восемь или девять мест. Но нам совершенно ясно, что Африка должна иметь девять мест. Одно место является ротируемым, и это дополнительное место на этот раз должно быть предоставлено Африке. Это в свою очередь означает, что на этот раз у Африки будет девять мест.

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея принимает к сведению заявление представителя Судана.

Пункт 15 повестки дня

Выборы для заполнения вакансий в главных органах

б) Выборы восемнадцати членов Экономического и Социального Совета

Письмо Португалии (A/56/467)

Председатель (*говорит по-английски*): Как было объявлено на 29-м пленарном заседании 22 октября 2001 года, Ассамблея сначала проведет дополнительные выборы одного члена Экономического и Социального Совета в соответствии с правилом 140 правил процедуры.

В связи с этим я хочу привлечь внимание членов Ассамблеи к документу A/56/467, содержащему письмо Постоянного представителя Португалии от 11 октября 2001 года. В этом письме Постоянный представитель Португалии объявил о том, что Португалия хочет уступить Испании свое место в Экономическом и Социальном Совете в 2002 году.

Таким образом, появится вакансия, и для ее заполнения на оставшийся срок полномочий Португалии необходимо избрать одного члена на срок полномочий в один год, начинающийся 1 января 2002 года.

В соответствии с пунктом 4 резолюции 2847 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1971

года и с учетом того, что это вакантное место принадлежит Группе западноевропейских и других государств, новый член Экономического и Социального Совета должен быть избран из этого региона.

Я хочу информировать Генеральную Ассамблею о том, что избранным будет объявлен тот кандидат, который получит большинство в две трети голосов представителей, присутствующих и принимающих участие в голосовании. В случае равного числа голосов, поданных за кандидатов, будет проведено специальное голосование, ограниченное теми кандидатами, которые получили равное число голосов.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с такой процедурой?

Предложение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 92 правил процедуры выборы проводятся тайным голосованием и без выдвижения кандидатур.

Что касается данной вакансии, то председатель Группы западноевропейских и других государств в октябре месяце информировал Секретариат о том, что Группа поддерживает кандидатуру Испании.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры мы сейчас проведем выборы тайным голосованием.

Хочу информировать членов Ассамблеи о том, что на 1 января 2002 года в Экономическом и Социальном Совете будут представлены следующие государства Группы западноевропейских и других государств: Австрия, Андорра, Германия, Италия, Мальта, Нидерланды, Соединенные Штаты Америки и Франция. Поэтому названия этих восьми государств не должны включаться в бюллетень.

Прежде чем мы приступим к голосованию, я хочу напомнить представителям, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры прерывать процесс голосования представители могут только для выступления по порядку самого процесса голосования.

Сейчас мы приступим к процессу голосования.

Сейчас будут розданы бюллетени. Я прошу представителей воспользоваться только этими бюл-

летениями и внести в них название того одного государства, за которое они хотят проголосовать. Бюллетень, в который будет внесено больше одного государства данного региона, будет объявлен недействительным. Внесенное в бюллетень название государства-члена из другого региона вообще не будет приниматься во внимание.

Я хотел бы просить обычного содействия представителей во время проведения выборов. Хочу любезно напомнить, что в ходе голосования любая агитация в Зале Генеральной Ассамблеи должна прекратиться. Это, в частности, означает, что, как только начались выборы, никакие агитационные материалы не могут распространяться в Зале. Просьба также ко всем представителям оставаться на своих местах, чтобы голосование могло проходить организованно.

По приглашению Председателя г-н Магарян (Армения), г-н Мушутас (Кипр), г-жа Анагностопулу (Греция), г-жа Марстон (Ямайка) и г-жа Раджаонаривело (Мадагаскар) выполняют функции счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 10 ч. 30 м. и возобновляется в 10 ч. 45 м.

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	176
Число бюллетеней, признанных действительными:	22
Число воздержавшихся:	154
Число участвовавших в голосовании:	5
Требуемое большинство в две трети голосов:	149
Число полученных голосов:	100
Испания	149

Получив требуемое большинство в две трети голосов, Испания избирается членом Экономического и Социального Совета на однолетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2002 года.

Я поздравляю Испанию, которая была избрана членом Экономического и Социального Совета.

Теперь Генеральная Ассамблея перейдет к выборам 18 членов Экономического и Социального Совета вместо тех членов, срок полномочий которых истекает 31 декабря 2001 года.

Восемнадцать выбывающих членов — это Боливия, Болгария, Канада, Китай, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Гвинея-Бисау, Гондурас, Индонезия, Марокко, Норвегия, Российская Федерация, Руанда, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Венесуэла.

Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Португалия отказалась от своего места в Экономическом и Социальном Совете с 1 января 2002 года.

По состоянию на 1 января 2002 года следующие государства будут по-прежнему представлены в Экономическом и Социальном Совете: Андорра, Ангола, Аргентина, Австрия, Бахрейн, Бенин, Бразилия, Буркина-Фасо, Камерун, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Египет, Эфиопия, Фиджи, Франция, Грузия, Германия, Исламская Республика Иран, Италия, Япония, Мальта, Мексика, Непал, Нидерланды, Нигерия, Пакистан, Перу, Республика Корея, Румыния, Южная Африка, Испания, Судан, Суринам, Уганда и Соединенные Штаты Америки. Поэтому эти 36 государств не должны фигурировать в избирательных бюллетенях.

В соответствии с пунктом 4 резолюции 2847 (XXVI) от 20 декабря 1971 года и с учетом числа государств, которые будут продолжать оставаться членами Совета после 1 января 2002 года, 18 членов должны избираться согласно следующему порядку: четыре от государств Африки, четыре от государств Азии, три от государств Восточной Европы, три от государств Латинской Америки и Карибского бассейна и четыре от государств Западной Европы и других государств. Избирательные бюллетени отражают эту схему.

Я хотел бы сообщить членам Ассамблеи о том, что избранными будут объявлены те кандидаты, при условии что их число не превысит числа заполняемых вакансий, которые получают наибольшее число голосов и при этом большинство в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов. Если при заполнении остающейся вакансии голоса разделятся поровну, то будет проведено ограниченное голосование, в котором смогут принять

участие лишь те кандидаты, которые получили равное число голосов.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с такой процедурой?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Согласно правилу 92 правил процедуры, выборы проводятся тайным голосованием и выдвижение кандидатур не проводится.

Что касается кандидатур, то председатели соответствующих региональных групп информировали Секретариат о том, что на четыре вакантных места, отведенных для африканских государств, Группа выдвинула четыре кандидатуры: Бурунди, Гану, Ливийскую Арабскую Джамахирию и Зимбабве.

Что касается четырех вакантных мест, отведенных для азиатских государств, то я хотел бы информировать представителей о том, что мною получено письмо от Постоянного представителя Узбекистана при Организации Объединенных Наций от 24 октября 2001 года, в котором он сообщает, что его правительство приняло решение о снятии своей кандидатуры. Следовательно сейчас у нас имеется шесть кандидатур: Бутан, Китай, Корейская Народно-Демократическая Республика, Индия, Мьянма и Катар.

На три вакантных места, отведенных для восточноевропейских государств, Группа выдвинула три кандидатуры: Венгрию, Российскую Федерацию и Украину.

На три вакантных места, отведенных для государств Латинской Америки и Карибского бассейна, выдвинуты четыре кандидата: Чили, Сальвадор, Гватемала и Гаити.

На четыре вакантных места, отведенных для западноевропейских и других государств, Группа выдвинула четыре кандидатуры: Австралию, Финляндию, Швецию и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

В соответствии с правилом 92 процедуры мы приступаем к проведению тайного голосования.

Прежде чем приступить к процедуре голосования, я хотел бы напомнить представителям, что согласно правилу 88 правил процедуры Генераль-

ной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Сейчас мы приступаем к голосованию.

Сейчас будут розданы бюллетени для голосования, обозначенные буквами «А», «В», «С», «D» и «Е». Я прошу представителей пользоваться только этими бюллетенями для голосования и вписать в них названия государств, за которые они желают проголосовать.

Любой бюллетень, в котором будет значиться больше названий стран соответствующего региона, чем число отведенных для него мест, будет объявлен недействительным. Названия государств-членов, фигурирующие в бюллетене для голосования, которые не принадлежат данному региону, не будут приниматься во внимание.

По приглашению Председателя г-н Магарян (Армения), г-н Мушутас (Кипр), г-жа Анагностопулу (Греция), г-жа Марстон (Ямайка) и г-жа Раджаунаривелу (Мадагаскар) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 05 м. и возобновляется в 12 ч. 45 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Группа А — африканские государства

Общее число поданных бюллетеней:	177
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	177
Число воздержавшихся:	4
Число участвовавших в голосовании:	173
Требуемое большинство в две трети голосов:	116
Число полученных голосов:	
Бурунди	170
Гана	168
Ливийская Арабская Джамахирия	163
Зимбабве	162
Замбия	2

Конго	1	Гватемала	125
<i>Группа В — азиатские государства</i>		<i>Группа Е — западноевропейские и другие государства</i>	
Общее число поданных бюллетеней:	177	Общее число поданных бюллетеней:	177
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1	Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	176	Число бюллетеней, признанных действительными:	176
Число воздержавшихся:	0	Число воздержавшихся:	8
Число участвовавших в голосовании:	176	Число участвовавших в голосовании:	168
Требуемое большинство в две трети голосов:	118	Требуемое большинство в две трети голосов:	112
Число полученных голосов:		Число полученных голосов:	
Бутан	146	Австралия	168
Индия	145	Финляндия	167
Катар	142	Соединенное Королевство	165
Китай	134	Швеция	165
<i>Группа С — восточноевропейские государства</i>		[Окончательные результаты данного голосования см. A/56/PV.32.]	
Общее число поданных бюллетеней:	177	<i>Получив требуемое большинство в две трети голосов, Австралия, Бутан, Бурунди, Чили, Китай, Сальвадор, Финляндия, Гана, Гватемала, Венгрия, Индия, Ливийская Арабская Джамахирия, Катар, Российская Федерация, Швеция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Зимбабве избираются членами Экономического и Социального Совета на трехлетний срок, начинающийся 1 января 2001 года.</i>	
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1	Председатель (говорит по-английски): Я поздравляю государства, избранные членами Экономического и Социального Совета, и благодарю счетчиков за их помощь в проведении этого голосования.	
Число бюллетеней, признанных действительными:	176		
Число воздержавшихся:	3		
Число участвовавших в голосовании:	173		
Требуемое большинство в две трети голосов:	116		
Число полученных голосов:			
Венгрия	170		
Украина	168		
Российская Федерация	161		
<i>Группа D — государства Латинской Америки и Карибского бассейна</i>		<i>Заседание закрывается в 12 ч.50 м.</i>	
Общее число поданных бюллетеней:	177		
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0		
Число бюллетеней, признанных действительными:	177		
Число воздержавшихся:	0		
Число участвовавших в голосовании:	177		
Требуемое большинство в две трети голосов:	118		
Число полученных голосов:			
Чили	140		
Сальвадор	135		